

L'italiano nell'aria 2
Glossar Libro dello studente & Quaderno degli esercizi

Traduzione ad opera di TperTradurre, Roma.

Die Vokabeln sind in Kapitel aufgeteilt und in der Reihenfolge ihres Erscheinens aufgelistet. Die in den Arien verwendete Sprache ist oft weit vom Standarditalienischen entfernt. Daher ist zum leichteren Verständnis, wo nötig, in Klammern eine Erklärung hinzugefügt.

Abbreviazioni		Abkürzungen
Infinito	<i>inf.</i>	Infinitiv
Aggettivo	<i>agg.</i>	Adjektiv
Avverbio	<i>avv.</i>	Adverb
Poetico	<i>poet.</i>	poetisch

UNITÀ 8

Libro dello studente – Sei diventata arpista?

A.1a

Due ex compagne di scuola

ex compagna, *l'*: ehemalige Mitschülerin
richiesta di amicizia, *la*: Freundschaftsanfrage
scatola, *la*: Schachtel
postare (dall'inglese *to post*): posten (vom Englischen *to post*)
cappello, *il*: Hut
buffo/a, *agg.*: komisch, witzig
sei diventata (*inf.* diventare): du bist geworden

A.2

estero, *l'*: Ausland
tournée, *la*: Tournee

A.9

salire (*inf.*): (hinauf-)steigen

A.10

verbi di movimento: Bewegungsverben
nuotare (*inf.*): schwimmen
camminare (*inf.*): gehen
viaggiare (*inf.*): reisen
verbi di stato: Zustandsverben
verbi di cambiamento: Verben der Veränderung
verbi impersonali: unpersönliche Verben
verbi riflessivi: reflexive (rückbezügliche) Verben
lavarsi (*inf.*): sich waschen
mettersi (*inf.*): sich (hin-/an-)stellen
vestirsi (*inf.*): sich anziehen

A.11a

1. Rondine al nido

rondine, *la*: Schwalbe
nido, *il*: Nest
gronda, *la* (*qui*: il cornicione): Traufe, Dachrinne (*hier*: Gesims)
sbocciare (*inf.*): (auf-)blühen

mandorlo, *il*: Mandelbaum
mare, *il*: Meer
monte, *il*: Berg
varcare (*inf.*): überschreiten
penombra, *la*: Dämmerung
cinguettare (*inf.*): zwitschern
ebbro/a, *agg.*: berauscht, (be-)trunken
piccina, *la*: Kleine

A.12a

2. L'elisir d'amore

carrozza, *la*: Kutsche, Wagen
forestiere, *il*: Fremder
nobil sembiante, *il*: adeliges Aussehen
treno, *il* (*qui*: vettura, *la*): Zug (*hier*: Wagen)
ardir (*poet.* - *inf.*): wagen
miracoloso/a, *agg.*: wunderbar, wundertätig
scienza, *la*: Wissenschaft
saggio/a, *agg.*: weise (*hier*: etw. beherzigen)
è vero che possediate: ist es wahr, dass Ihr besitzt
portentoso/a, *agg.*: außerordentlich, Wundergonzo, *il*: Schwachkopf, Einfaltspinsel
mortale: Sterbliche/-r
avventurato (*qui*: favorito dalla fortuna): glücklich (*hier*: vom Glück bevorzugt/begünstigt)
tutto il sesso femminile: das gesamte weibliche Geschlecht
notaro, *il*: Notar
mirabile, *agg.*: wunderbar
in abbondanza: in Hülle und Fülle
cortese: höflich, freundlich
maggior del solito: mehr als gewöhnlich
rinato/a, *agg.*: wiedergeboren, wiedererwacht

A.13

arrivare puntuale: pünktlich (an-)kommen
arrivare in ritardo: zu spät kommen

L'italiano nell'aria 2
Glossar Libro dello studente & Quaderno degli esercizi

A.14

Una cosa strana: etwas Seltsames

B.1

Quasi un fiasco

un fiasco: ein Fiasko

sonnambula, la: Schlafwandlerin

il turno in ospedale: Dienst im Krankenhaus

per la verità: ehrlich gesagt

deluso/a, agg.: enttäuscht

applaudire (inf.): applaudieren

in modo tiepido: lauwarm, ohne Begeisterung

a dire il vero: um ehrlich zu sein

inespressivo/a, agg.: ausdruckslos

tranne: außer, ausgenommen

giudicare (inf.): beurteilen

imperfezione, l': Imperfektion, Fehler, Mangel

dare un'occhiata: einen Blick werfen

B.4b

invitare a pranzo: zum Mittagessen einladen

B.5a

3. Madama Butterfly

pettirosso, il: Rotkehlchen

rifare la nidiata (nidiare): brüten

4. La sonnambula

menzognero/a, agg.: verlogen, lügenhaft

accusa, l': Anschuldigung

frenare (inf.): zügeln, beherrschen

furore, il: Wut

velo, il: (Taschen-)Tuch

rinvenire (inf. - ritrovare): finden

rossore, il: (Schames-)Röte

5. Don Carlo

potenza suprema, la: höchste Macht

adorare (inf.): anbeten

diman (poet. - domani): morgen

suolo, il: Land

incantatrice, l': Verführerin, Zauberin

D.1

a piedi: zu Fuß

in fretta: eilig, schnell

D.2a

registrare (inf.): aufnehmen

E.1a

Dove nascono le arpe?

con annesso laboratorio: mit angeschlossener Werkstatt

veneziano/a, agg.: venetianisch

fabbrica, la: Fabrik

zona, la: Gegend

accordare: stimmen

è esposto/a (inf. - esporre): ist ausgestellt

vasto/a, agg.: umfangreich

visita guidata, la: Führung

diffondere (inf.): verbreiten

la decorazione in oro: Verzierungen aus Gold

essere necessario: nötig sein

E.1b

pedale, il: Pedal

E.2a

Xavier de Maistre ed Emmanuel Ceysson

facoltà di scienze politiche, la: Fakultät für Politikwissenschaften

bavarese, agg.: bayrisch

gli ha conferito (inf. - conferire) il "Premio d'incoraggiamento": hat ihm den „Förderpreis“ zugesprochen

precoce, agg.: frühzeitig

Quaderno degli esercizi

3.

porta laterale, la: Seitentür

6.a

2. Pagliacci

pagliaccio, il: Clown, Bajazzo

impalato, agg.: stocksteif

3. La gazza ladra

gazza ladra, la: diebische Elster

frugare (inf.): kramen, herumstöbern

4. Il matrimonio segreto

antipatia, l': Antipathie, Abneigung

a prima vista: auf den ersten Blick

avete inteso (inf. - intendere): habt Ihr verstanden

5. La finta giardiniera

poverino/a, agg.: arm

tapino/a, agg.: elend, armselig, unglücklich

sfortunato/a, agg.: unglücklich

penare (inf.): leiden

8.

discutere (inf.): diskutieren, besprechen

promettere (inf.): versprechen

9.

scortese, agg.: unfreundlich, unhöflich

polizia, la: Polizei

fare ginnastica: Gymnastik machen

fazzoletto, il: Taschentuch

10.

corso triennale, il: dreijähriger Kurs

convivere (inf.): zusammenwohnen, -leben

soluzione, la: Lösung

11.

contattare (inf.): kontaktieren, Kontakt aufnehmen

riparare (inf.): reparieren

L'italiano nell'aria 2
Glossar Libro dello studente & Quaderno degli esercizi

fare il bis: noch einmal zugreifen, wiederholen, eine Zugabe spielen

12.a

6. Gianni Schicchi

Fiesole (località sopra Firenze): Fiesole (Ort oberhalb von Florenz)

7. La finta giardiniera

podestà, il: Stadtvogt

son uomo di giudizio: ich bin ein weiser Mann

e son legale: und vertrete das Recht

fare il conto senza l'oste: die Rechnung ohne den Wirt machen

non ci devi entrare: du darfst dich nicht einmischen

8. Il matrimonio segreto

chetarsi (inf.): sich beruhigen

svenuto/a, agg.: ohnmächtig

deggio: ich muss

al fianco di: neben, an der Seite

vantarsi (inf.): prahlen, sich brüsten

affetto, l': Zuneigung, Liebe

inganno, l': Täuschung, Trug

9. Il barbiere di Siviglia

gioviare, agg.: heiter

crepa di rabbia: stirb vor Wut

vecchio maledetto: verfluchter Alter

13.

saggio, il: Essay

bottiglia di vino, la: Weinflasche

14.

aperitivo, l': Aperitif

15.a

Andrés Segovia

trascrivere (inf.): transkribieren

autodidatta, l': Autodidakt

15.b

Manuel de Falla

andaluso/a: andalusisch

vittoria, la: Sieg

regime di Franco, il: Franco-Regime

è sepolto (inf. seppellire): ist begraben

17.

aggiornare (inf.): aktualisieren

compleanno, il: Geburtstag

18.a

Uno strumento del Cinquecento

costruttore, il: (Er-)Bauer

la funzione di accompagnamento: Begleitfunktion

ruolo da protagonista, il: Hauptrolle

dipinto, il: Gemälde

è riconoscibile: ist erkennbar

la tecnica del pizzicato: Pizzicato-Technik

madrigale, il: Madrigal

combattimento, il: Kampf

pizzicare (inf.) le corde: die Saiten zupfen

dito, il (dita, le): Finger

aggressivo/a, agg.: aggressiv

frenetico/a, agg.: frenetisch

21.

adatto/a, agg.: geeignet

22.a

Liuto, mandola e mandolino

liuto, il: Laute

arabo/a, agg.: arabisch

mandola, la: Mandola

mandolino, il: Mandoline

è una derivazione di: stammt ab von

Crociata, la: Kreuzzug

essere attivo/a: aktiv sein

Tirol, il: Tirol

Baviera, la: Bayern

popolare, agg.: populär; volkstümlich

pletro, il: Plektrum

lombardo/a, agg.: lombardisch

fiorentino/a, agg.: florentinisch

senese, agg.: sienesisch

genovese, agg.: genuesisch

padovano/a, agg.: paduanisch

Il banjo

pergamena tesa, la: gespanntes Fell

piano armonico, il: Resonanzkörper

africano/a, agg.: afrikanisch

schiaivo nero, lo: schwarzer Sklave

sudanese, agg.: sudanesisch

ritmico, agg.: rhythmisch

musica folkloristica nordamericana, la: nordamerikanische Volksmusik

secco/a, agg.: trocken

23.

Béla Fleck

sperimentalista, lo/la: Vertreter/-in der experimentellen Richtung

UNITÀ 9

Libro dello studente - Mentre lui suonava...

A.1

Una lunga storia

talmente, avv.: so (sehr)

sagra del paese, la: Volksfest, Dorffest

banda cittadina, la: Stadtkapelle

sacrificio, il: Opfer

L'italiano nell'aria 2
Glossar Libro dello studente & Quaderno degli esercizi

A.7a

Azione che si ripete abitualmente nel passato: Sich gewohnheitsmäßig wiederholende Handlung in der Vergangenheit

A.7b

Azione contemporanea ad un'altra nel passato: Handlung in der Vergangenheit, die gleichzeitig mit einer anderen geschieht

partita, la: (Fußball-)Spiel

A.7c

Azione che descrive una situazione, uno stato emotivo, fisico, atmosferico: Handlung, die eine Situation, einen Gefühlszustand, einen physischen oder atmosphärischen Zustand beschreibt

riservato/a, agg.: zurückhaltend

trattoria, la: Gasthaus

alla prima di (un'opera): bei der Premiere (einer Oper)

con ansia: gespannt, unruhig, besorgt

A.8a

2. La Wally

il piè leggero (poet.): leichten Fußes

brullo/a, agg.: kahl, rau

sussurrava (inf. sussurrare): flüsterte

avvolgeva (inf. avvolgere): hüllte ein

ella: sie

nubi, le (nube, la): Wolken

neve, la: Schnee

pellegrina, la: Pilgerin

trecce, le (treccia, la): Zöpfe

fronte, il (poet. - la fronte): Stirn

B.1a

all'improvviso, avv.: plötzlich

privatamente, avv.: privat

diploma, il (diplomi, i): Diplom, Abschluss

B.3

medico, il: Arzt

scrivere a mano: mit der Hand schreiben

fare la doccia: duschen

B.4

celebrare (inf.): feiern

bicentenario, il: zweihundertster Jahrestag

biografo, il: Biograf

osteria, l': Schenke, Gaststätte

analfabeta, l': Analphabet

patrigno, il: Stiefvater

fiero/a, agg.: stolz

irascibile, agg.: jähzornig

dispotico, agg.: despotisch, tyrannisch

fischiare (inf.): pfeifen

fare debiti: Schulden machen

B.5a

3. Il Trovatore

tacea (poet. taceva - inf. tacere): schwieg

placido/a, agg.: ruhig, still

viso, il: Gesicht

argenteo/a, agg.: silbern

per l'aere (poet. nell'aria): in der Luft

muto/a, agg.: stumm

flebile, agg.: schwach

accordi, gli: Akkorde

melanconico/a (malinconico/a), **agg.:** melancholisch

trovatore, il: Troubadour

prece, la (poet. la preghiera): Gebet

verone, il (poet. il balcone): Balkon

sollecito/a, agg.: schnell

desso (poet. proprio lui): gerade er

gioia, la: Freude

angelo, l': Engel

guardo, il (poet. lo sguardo): Blick

estatico/a, agg.: ekstatisch

C.2

squillare (inf.): klingeln

C.3a

4. La forza del destino

suora, la (poet. la sorella): Schwester

colà (poet. là): dort

trucidare (inf.): niedermetzeln

pro' cavaliere, il (poet. il prode cavaliere): der kühne Ritter

5. La fanciulla del West

benedire (inf.): segnen

orizzonti, gli (orizzonte, l'): Horizont

bandito, il: Bandit

lassù, avv.: dort oben

D.1c

6. Don Giovanni

battere (inf. picchiare): schlagen

agnellino/a, l': Lämmchen

le tue botte: deine Schläge

lascero' straziarmi (lascero' cavarmi): ich werde zulassen, dass er mir ausreissen

crine, il (poet. i capelli): Haare

lascero' cavarmi gli occhi: ich werde zulassen, dass sie mir die Augen herausreissen

in contento (in contentezza): in Zufriedenheit

7. Giulio Cesare in Egitto

vago (poet. grazioso, piacevole): anmutig, hübsch

volto, il: Gesicht

8. Turandot

folla, la: (Menschen-)Menge

boia, il: Henker

percuotere (inf.): schlagen

L'italiano nell'aria 2
Glossar Libro dello studente & Quaderno degli esercizi

al pari di: wie

giada, la: Jade

9. *Il turco in Italia*

alfine (finalmente): endlich

mirare (*inf.*): (an)sehen, bewundern

sponde, le: Ufer

l'onde (le onde): Wellen

E.1a

pronomi dimostrativi, i: Demonstrativpronomen

frequente, agg.: häufig

linguaggio letterario e operistico, il: literarische und Opernsprache

lingua parlata, la: gesprochene Sprache

in disuso: ungebräuchlich, außer Gebrauch gekommen

E.1b

10. *L'elisir d'amore*

d'aver omaggio (di avere l'onore): die Ehre zu haben

un osso duro da rosicar (*inf.* rosicare, rodere - persona difficile da cambiare): eine hart zu knackende Nuss, eine schwer zu ändernde Person

11. *Manon Lescaut*

ceffi, i (ceffo, *il* - persona malvagia): Halunken

ciarlatani, i (ciarlatano, *il*): Scharlatane

sergente, il: Sergeant

marciare (*inf.*): marschieren

borghesi, i (borghese, *il*): Bürger

sedotta (*inf.* sedurre): verführt

rapire (*inf.*): entführen

un vago garzone (un giovane attraente): ein anmutiger/hübscher Jüngling

F.1b

12. *Rigoletto*

angiol, l' (*poet.* - l'angelo): Engel

costanti affetti: beständige Zuneigung

spinto a virtù (a diventare sincero): zur Ehrlichkeit getrieben

la mia diletta: meine Liebste, mein Liebchen

13. *La Bohème*

cuffietta, la: Häubchen

a pizzi: mit Spitzenrand

ricamato/a, agg.: bestickt

fondersi (*inf.* unirsi): sich vereinen

asconde (*poet.* - nasconde): verbirgt

lettore, il: Leser

F.1e

alzare la mano: die Hand heben

G.1a

avere in comune: gemeinsam haben

essere diffuso/a: verbreitet sein

risultati soddisfacenti: befriedigende Ergebnisse

G.2a

Arturo Toscanini

wagneriano: wagnerianisch

inflessibile, agg.: unbeugsam

in memoria di: zum Andenken an

strofa, la: Strophe

alzarsi in piedi: aufstehen

presenza, la: Anwesenheit

imparzialità, l': Unparteilichkeit

superare tutte le polemiche: alle Streitigkeiten hinter sich lassen

G.2b

Il golfo mistico

buca, la (fossa, *la*): Graben

atmosfera suggestiva, l': suggestive Atmosphäre

velluto rosso, il: roter Samt

luci abbassate, le: gedämpftes Licht

divieto, il: Verbot

ritardatario, il: Verspäteter, Nachzügler

G.2c

Il pubblico chiede il bis, l'artista lo concede

imperatore, l': Kaiser

banchetto, il: Bankett

replica integrale, la: vollständige Wiederholung

G.2e

tenda, la: Vorhang

separare (*inf.*): trennen, abteilen

inferiore, agg.: niedriger

G.3

Luigi Nono

impegno politico, l': politisches Engagement

vittime del fascismo, le: Opfer des Faschismus

curiosità, la: Neugier

sperimentare (*inf.*): ausprobieren

trasformazione del suono, la: Klangbearbeitung

G.4

Herbert von Karajan

adottare (*inf.*): verwenden

inno, l': Hymne

versione strumentale, la: Instrumentalversion

non concedere autografi: keine Autogramme geben

G.5a

Claudio Abbado

vicedirettore, il: Vizedirektor

ovunque: überall

lavoratori, i (lavoratore, *il*): Arbeiter

nuove generazioni, le: neue Generationen

G.6a

Il loggionista

piccionaia, la: oberste Galerie (wörtl. Taubenschlag)

soffitto, il: Decke, Plafond

L'italiano nell'aria 2
Glossar Libro dello studente & Quaderno degli esercizi

in piedi: stehend
accalcarsi (*inf.*): sich stauen, sich (zusammen-)drängen
sporgersi da (*inf.*): sich hinauslehnen
per motivi di sicurezza: aus Sicherheitsgründen
di lunga tradizione: mit einer langen Tradition
competenza, la: Kompetenz
memoria storica della lirica, la: historisches Gedächtnis der Oper
fischi, i (*fischio, il*): Pfliffe
lancio di fiori, il: Werfen von Blumen
bravura, la: Bravour
incapacità, l': Unfähigkeit
più temuti: gefürchtetste

La claque

claque, la: Claque
 riferirsi a (*inf.*): sich beziehen auf
impresari, gli (*impresario, l'*): Theateragenten
oggiogiorno, avv.: heutzutage
semmai, avv.: wenn je, falls je
fedeli ammiratori, i: treue Bewunderer

G.7

Biografia di Riccardo Muti

Capodanno, il: Neujahr
con orgoglio: mit Stolz
paesaggio, il: Landschaft
avere il vanto di: sich rühmen können

G.8a

Daniele Gatti

dissenso, il: Dissens, Ablehnung
lamentarsi (*inf.*): sich beklagen, sich beschweren
fare di tutto per: alles zu tun, um
allontanare (*inf.*): vertreiben
riguardo a: betreffend
essere al servizio di: im Dienst sein von

Quaderno degli esercizi

3.a

Spartiti addio!

al posto di: anstelle von
un software sviluppato per: eine Software entwickelt für
modifiche, le (*modifica, la*): (Ab-/Um-)Änderungen
ristampare (*inf.*): neu drucken
risparmio, il: Ersparnis
avvento, l': Auftauchen
orchestra belga, l': belgisches Orchester
gli spartiti sono memorizzati e accessibili: die Noten sind gespeichert und zugänglich
pagine da sfogliare: Seiten zum Durchblättern
note digitali, le: digitale Noten

4.a

scalare (*inf.*): besteigen
provenire (*inf.*): kommen, stammen
famiglia aristocratica, la: aristokratische Familie

4.b

liceo classico, il: humanistisches Gymnasium
latino, il: Latein

5.a

1. Tosca

lucere (*poet. - inf. splendere*): strahlen, glänzen, leuchten
olezzare (*inf. odorare*): duften
stridere (*inf.*): knarren, quietschen
l'uscio, l': Tür, Tor
l'orto, l': Garten
sfiorare (*inf.*): (leicht) berühren, streifen
rena, la (*sabbia, la*): Sand
fragrante, agg.: duftend
cadere fra le braccia: in die Arme sinken
fremente, agg.: bebend, zitternd
disciogliere (*inf.*): befreien
svanire (*inf.*): verfliegen, entschwinden
disperato/a, agg.: verzweifelt

2. Zaira

tradimento, il: Verrat, Untreue
al mio cospetto (*poet.*): vor mir
sgombrare (*inf.*): abwenden
sospetto, il: Verdacht
infedele, l': Untreue/-r
nascondere (*inf.*): verstecken, verbergen
audace, agg.: furchtlos, kühn; dreist
il suo vile abietto amor: ihre feige, niederträchtige Liebe

6.a

anziano/a, agg.: alt
furbo/a, agg.: schlau, listig; raffiniert
approfittare (*inf.*): ausnutzen
modo di agire, il: Handelsweise
dichiarare (*inf.*): erklären
prendere moglie: heiraten
dispetto, il: böser Streich
fare ingelosire qualcuno/a: jemanden eifersüchtig machen
capitano, il: Hauptmann
travestito da: verkleidet als
dote, la: Mitgift, Aussteuer
scudi, gli (*lo scudo, lo - moneta d'oro o d'argento*): Scudo (Gold- oder Silbermünze)

7.a

Per un'opera si può morire

lo sferisterio di Macerata: Freilufttheater von Macerata

L'italiano nell'aria 2
Glossar Libro dello studente & Quaderno degli esercizi

impersonare (*inf.*): darstellen/spielen
comparsa, *la*: Statist
fucile d'epoca, *il*: historisches Gewehr
caricare con la pallottola a salve: mit einer Platzpatrone laden
armi, *le* (*arma, l'*): Waffen
collezionista, *il/la*: Sammler/-in
 fingere di: so tun, als ob
fare una smorfia di dolore: das Gesicht vor Schmerz verziehen
mormorare (*inf.*): murmeln
sparare (*inf.*): schießen
immediatamente, *avv.*: sofort
è stata sospesa (*inf.* *sospendere*): ist unterbrochen worden
è stato ricoverato (*inf.* *ricoverare*): ist ins Krankenhaus gebracht worden
operare d'urgenza: notoperieren

8.

3. La Traviata

calesse, *il*: Kalesche, Einspanner
pure (*anche*): auch
sparire (*inf.*): verschwinden
9.
passaggiare (*inf.*): spazieren
da tempo: seit langem
per la prima volta: zum ersten Mal

10.a

creatività, *la*: Kreativität
gioielliere, *il*: Juwelier
mondano/a, *agg.*: mondän

10.b

colpo di fulmine, *il*: Liebe auf den ersten Blick

11.a

4. L'Arlesiana

sullo spuntar del dì: bei Tagesanbruch
foglie, *le* (*fogliola, la*): Blätter
fremito, *il*: Schauder
mi correa le vene: lief mir durch die Adern

14.

Uno strumento insolito

insolito, *agg.*: ungewöhnlich
arrangiamenti, *gli* (*arrangiamento, l'*): Arrangements
macchina da scrivere, *la*: Schreibmaschine
potenzialità, *la/le*: Möglichkeit(-en)
in una sequenza del film: in einer Sequenz des Films
dattilografo, *il*: Stenotypist, Schreibkraft
battere sui tasti: in die Tasten hauen
immaginario/a, *agg.*: imaginär
esperimento, *l'*: Experiment
carta vetrata, *la*: Schleifpapier, Sandpapier
miagolio, *il*: Miauen

celeberrimo, *agg.*: weltberühmt
imitare (*inf.*): nachahmen
scalpiccio dei cavalli, *lo*: Getrappel, Scharren der Pferde
originalità, *l'*: Originalität

16.

Bande italiane

si compone di (*inf.* *comporsi*): besteht aus
musica colta e popolare, *la*: ernste und Populärmusik
banda militare, *la*: Militärkapelle
selezionare (*inf.*): auswählen
assumere (*inf.*): einstellen
fanfara, *la*: Fanfare
esercito, *l'*: Heer
banda civile, *la*: zivile Musikkapelle
amatoriale, *agg.*: Amateur-
(musica) ballabile, *agg.*: Tanzmusik
cerimonie solenni, *le*: Feierlichkeiten
essere un prestito di: ausgeliehen sein von

17.

Orchestra

ampliamento, *l'*: Erweiterung
Trattato d'orchestrazione, *il*: Abhandlung über Orchestration
portare innovazioni: Innovationen bringen
assorbire (*inf.*): absorbieren, aufnehmen
18.

Differenze tra bande e orchestre

affrontare (*inf.*): entgegentreten, angehen
con uno spirito più rilassato: mit einer entspannteren Einstellung
disciplina, *la*: Disziplin
essere chiamato ad esibirsi: eingeladen sein aufzutreten
evento sociale, *l'*: gesellschaftliches Ereignis
avere alle spalle: hinter sich haben
severissimo, *agg.*: sehr streng

19.

Orchestre famose nel mondo

seconda guerra mondiale, *la*: Zweiter Weltkrieg
ebreo, *agg.*: jüdisch
per desiderio di: auf Wunsch von
un posto di primo piano: eine Spitzenstellung
congolesi, *i* (*congolese, il*): Kongolesen
sono sostenuti da volontari: werden unterstützt von freiwilligen Helfern
donare (*inf.*): spenden
attrezzatura, *l'*: Ausstattung, Ausrüstung
20.

Orchestra di Piazza Vittorio

il quartiere: Viertel

L'italiano nell'aria 2
Glossar Libro dello studente & Quaderno degli esercizi

all'interno di: im Innern von
lo scopo, lo: Ziel
valorizzare (inf.): aufwerten
andare in giro per: herumgehen durch
girare un film: einen Film drehen
in chiave moderna: in einer modernen Version
etnie, le (etnia, l':) Ethnien
minoranza, la: Minderheit
sala da gioco d'azzardo, la: Glücksspielhalle
radunare (inf.): versammeln
religione, la: Religion
selezione, la: Auswahl, Auslese

21.

La bandiera della musica

la bandiera, la: Flagge
israeliano/a, agg.: israelisch
palestinese, agg.: palästinensisch

UNITÀ 10

Libro dello studente - Sì, mi esibisco stasera!

A.

mi esibisco (inf. esibirsi): ich trete auf
il segreto del canto: das Geheimnis des Gesangs
risiedere tra le vibrazioni della voce di chi canta:
sich befinden zwischen den Vibrationen der Stimme
desjenigen, der singt
e il battito del cuore di chi ascolta: und dem
Herzschlag dessen, der zuhört

A.1

aforisma, l': Aphorismus

A.2a

si vedono (inf. vedersi): sie sehen sich
foyer, il: Foyer
tema, il: Thema
musicologia, la: Musikwissenschaft(-en)
ci incontriamo (inf. incontrarsi): wir treffen uns

A.2b

Il canto è anche cuore e non solo tecnica!

mi occupo (inf. occuparsi): ich beschäftige mich, ich
kümmere mich
si affidano (inf. affidarsi): sie vertrauen (auf)
collaboratori, i (collaboratore, il): Mitarbeiter
percorso formativo, il: Bildungsweg
mi sento (inf. sentirsi): ich fühle mich
come si comporta (inf. comportarsi): wie verhalten
Sie sich
avere dubbi: Zweifel haben
innanzitutto: vor allem
mi impegno (inf. impegnarsi): ich bemühe mich
personalità, la: die Persönlichkeit

si convince (inf. convincersi): sich überzeugen

A.4

si presentano (inf. presentarsi): sie stellen sich vor

A.5

fidarsi (inf.): vertrauen, sich verlassen

nascondersi (inf.): sich verstecken

pentirsi (inf.): bereuen

preoccuparsi (inf.): sich sorgen

vergognarsi (inf.): sich schämen

A.6

truccarsi (inf.): sich schminken

pettinarsi (inf.): sich kämmen, sich frisieren

specializzarsi (inf.): sich spezialisieren

A.8a

1. Gianni Schicchi

parenti, i (parente, il): Verwandte

Basta! Es reicht!

Un accidente a Gianni Schicchi! Zum Teufel mit
Gianni Schicchi!

furfante, il: Gauner

ribellarsi (inf.): sich widersetzen/erheben

2. La pietra del paragone

pietra del paragone, la: Prüfstein

giubilo, il: Jubel

reprimere (inf.): unterdrücken

3. Giulio Cesare in Egitto

fiorito/a, agg.: blumenbedeckt, blühend

ameno/a, agg.: lieblich

prato, il: Wiese

l'augellin (poet. - l'uccellino): Vögelchen

fronde, le (fronda, la): Laubwerk

fa più grato: macht angenehmer

spiega (qui: canta a piena voce): entfaltet (*hier:* singt
mit voller Stimme)

4. La fanciulla del West

paradiso, il: Paradies

inferno, l': Hölle

dannato mondo, il: verfluchte Welt

A.9a

Alcuni consigli di Bartolomei

sensibilità, la: Sensibilität

avere onestà verso se stessi, l': sich selbst
gegenüber ehrlich sein

sacrificarsi (inf.): sich aufopfern

cultivare questo talento: dieses Talent pflegen

difendersi (inf.): sich wehren

invidia, l': Neid

tolleranza, la: Toleranz

A.11

emozionarsi (inf.): bewegt sein

Strano! : Seltsam!

L'italiano nell'aria 2
Glossar Libro dello studente & Quaderno degli esercizi

in genere: für gewöhnlich, normalerweise

separarsi (*inf.*): sich trennen

mostrarsi (*inf.*): sich zeigen

distaccato/a, agg.: distanziert

B.1a

Intervista telefonica a Edoardo Chierici

in diretta: live

si è avvicinato (*inf.* avvicinarsi): Sie haben sich genähert

mi sono iscritto (*inf.* iscriversi): ich habe mich eingeschrieben

positivo/a, agg.: positiv

mi sono circondato (*inf.* circondarsi): ich habe mich umgeben

sincero/a, agg.: ehrlich

apertamente, avv.: offen

B.3

provino, il: Vorsprechen

B.4a

5. Gianni Schicchi

quattrini, i: Knete, Geld

per questa bizzarria: wegen dieser Eigenwilligkeit

cacciare: jagen, schicken

e così sia: und so sei es

con licenza: mit der Erlaubnis

il gran padre Dante (Dante Alighieri): der große Vater Dante (Dante Alighieri)

concedetemi l'attenuante!: gewährt mir mildernde Umstände!

6. Rigoletto

gobbo, il: Buckliger

Cupido: Cupido

8. La rondine

scrutare la mano: die Hand betrachten, prüfend mustern

avvenire, l': Zukunft

grave, agg.: schwer(wiegend), ernst

B.5

prepararsi (*inf.*): sich vorbereiten

dal punto di vista professionale: aus professioneller Sicht

B.6

trasferirsi (*inf.*): übersiedeln

D.2

timbro (di voce), *il:* Timbre (der Stimme)

D.4

nel centro di: im Zentrum von

ultimo/a, agg.: letzte/-r

E.1

L'indimenticabile Caruso

indimenticabile, agg.: unvergesslich

rifarsi una vita: sich ein neues Leben aufbauen

innamorarsi (*inf.*): sich verlieben

scoppiare un grande scandalo: ein großer Skandal ausbrechen

incoraggiare qualcuno/a: jemanden ermutigen

tubercolosi, la: Tuberkulose

litiga in continuazione: streitet andauernd

l'operaio: Arbeiter

Officine, le (*qui:* le Officine meccaniche Meuricroffe): Werkstatt (*hier:* Autowerkstatt Meuricroffe)

sentirsi insoddisfatto/a: sich unbefriedigt fühlen

unione, l': Partnerschaft

autista, l': Chauffeur

le prime nozioni: Grundkenntnisse

E.2

Curiosità

incidere (*inf.*): aufnehmen, einspielen

fonografo, il: Phonograph

grammofono, il: Grammofon

rivoluzionario/a, agg.: revolutionär

sfida, la: Herausforderung

cimentarsi (*inf.*): sich versuchen

dischi, i (disco, *il*): Platten

E.4

Il sodalizio fra Ruggero Leoncavallo ed Enrico Caruso

sodalizio, il: Vereinigung

originario, agg.: beheimatet

su incarico di: im Auftrag von

incisione, l': Einspielung

registrazioni, le (registrazione, *la*): Aufnahmen

E.5a

Mattinata

aurora, l': Morgenrot

dischiudere (*inf.*): enthüllen

roseo/a, agg.: rosig

commuovere (*inf.*): rühren

il cantor (*poet.* - cantore): Sänger

Quaderno degli esercizi

3.a

vendicarsi (*inf.*): sich rächen

rivolgersi (*inf.*): sich wenden an

3.b

uccidersi (*inf.*): sich umbringen

invocare perdono: um Vergebung flehen

5.a

1. Falstaff

leggiadro/a, agg.: anmutig

di un certo Ford: eines gewissen Ford

sprecare: verschwenden

L'italiano nell'aria 2
Glossar Libro dello studente & Quaderno degli esercizi

gittai doni su doni (*poet. - inf.* gettare): ich habe Geschenke über Geschenke weggeworfen
escogitare (*inf.*): ausdenken, ersinnen
negletto, *agg.*: vernachlässigt
a bocca asciutta: ich war leer ausgegangen, ich hatte das Nachsehen

10.a

scaldare (*inf.*): wärmen
trattenere (*inf.*): anhalten
dosare (*inf.*): einteilen
irrobustire (*inf.*): stärken, kräftigen
spingere (*inf.*): drücken, pressen

10.c

rauco/a, *agg.*: heiser
robusto/a, *agg.*: kräftig, kraftvoll
afono/a, *agg.*: tonlos, klanglos
sgraziato/a, *agg.*: plump
profondo/a, *agg.*: tief
cupo/a, *agg.*: dunkel
stridulo/a, *agg.*: schrill

11.a

fidanzarsi (*inf.*): sich verloben

11.b

abituarsi (*inf.*): sich gewöhnen
relazione a distanza (*inf.*): Fernbeziehung

12.

decidersi (*inf.*): sich entschließen

dedicarsi (*inf.*): sich widmen

13.

finanziarsi (*inf.*): sich finanzieren

15.

giornale locale, *il*: Lokalzeitung
essere distratto/a: zerstreut sein
tecnica acustica, *la*: Tontechnik

20.a

Chi sono?

incidente stradale, *l'*: Verkehrsunfall
essere costretto a: gezwungen sein zu
insegnamento, *l'*: Unterrichten

20.c

laurearsi (*inf.*): einen (Hochschul-)Abschluss erwerben

imprenditore, *l'*: Unternehmer

nel settore dell'arredamento: in der Möbelbranche

calcare le scene: auf der Bühne stehen

20.d

versatilità, *la*: Vielseitigkeit

20.e

modenese, *agg.*: aus Modena
concorso lirico, *il*: Gesangswettbewerb
innumerevoli, *agg.*: unzählige

puristi, *i* (purista, *il*): Puristen

operazione commerciale, *l'*: Handelsgeschäft

richiamare sul palco: auf die Bühne zurückrufen

20.f

giovinezza, *la*: Jugend

complicate colorature, *le*: komplizierte Koloraturen

identificarsi (*inf.*): sich identifizieren

lottare per: kämpfen für

definire (*inf.*): beschreiben, bezeichnen

UNITÀ 11

Libro dello studente - ...io ci andrei volentieri!

A.1a

Andiamo tutti all'opera!

interpretazione, *l'*: Interpretation

commento, *il*: Kommentar, Erläuterung

analisi, *l'*: Analyse

accenno, *l'*: Hinweis

A.1b

addormentarsi (*inf.*): einschlafen

orologio, *l'*: Uhr

del resto: übrigens

accorgersi (*inf.*): bemerken

pubblicità, *la*: Werbung

televisione, *la*: Fernsehen

pubblicizzare (*inf.*): werben für

tantomeno: umso weniger

la successione delle scene: die Abfolge der Szenen

A.9

da adolescente: als Jugendliche/-r

da adulto: als Erwachsener

il modello di riferimento: Vorbild

A.13a

1. L'Arlesiana

pastore, *il*: Hirte, Schäfer

s'addormì (*poet. - inf.* addormentarsi): ist eingeschlafen

oblio, *l'*: Vergessenheit

sforzo, *lo*: Anstrengung, Mühe

sembiante, *il* (*qui*: il viso): Antlitz

togliere: (weg-)nehmen

fatale vision (*poet.*): verhängnisvoller Anblick

A.14a

linguaggio universale, *il*: universelle Sprache

rilassare (*inf.*): entspannen

odio, *l'*: Hass

essere alla base di: die Basis sein von

come sottofondo: als Hintergrund

essere fuori moda: altmodisch sein

L'italiano nell'aria 2
Glossar Libro dello studente & Quaderno degli esercizi

A.14b

suscitare (*inf.*): wecken, hervorrufen

A.15a

2. Vorrei morir

tiepido/a, *agg.*: lau(-warm)

rondinella, *la*: Schwälbchen

ornare (*inf.*): schmücken

terreno, *il*: Boden

tramontare (*inf.*): untergehen

la viola: Veilchen

infuriare (*inf.*): toben, wüten

nembo, *il*: Gewitterwolke

B.1

...ti saresti sicuramente emozionato!

rimanere deluso/a: enttäuscht sein

in prima fila: in der ersten Reihe

essere appassionato/a di: Liebhaber/-in sein von

B.4

condizionale passato, *il*: Konditional II

B.6a

3. La clemenza di Tito

superbo/a, *agg.*: hochmütig

esclamare (*inf.*): ausrufen

4. La fanciulla del West

ardire (*inf.*): wagen

capanna, *la*: Hütte

B.8

edicola, *l'*: Kiosk, Zeitungsstand

esserci una fila lunghissima: eine sehr lange (Warte-)Schlange geben

C.1

di maggioranza: Aufwärtssteigerung

primo termine di paragone, *il*: erstes Vergleichswort

secondo termine di paragone, *il*: zweites Vergleichswort

di minoranza: Abwärtssteigerung

di uguaglianza: Gleichsetzung

C.2

spazioso/a, *agg.*: geräumig

film gialli, *i* (film giallo, *il*): Kriminalfilme

avvincente, *agg.*: spannend, fesselnd

D.1a

superlativo, *il*: Superlativ

D.1b

geniale, *agg.*: genial

E.1b

La Traviata di Giuseppe Verdi

cortigiana, *la*: Kurtisane

colpo di tosse, *il*: Hustenanfall

corteggiare (*inf.*): den Hof machen

respingere (*inf.*): zurückweisen, ablehnen

assenza, *l'*: Abwesenheit

relazione scandalosa, *la*: skandalöse Beziehung

rispettabilità, *la*: Ehrbarkeit

bellezza, *la*: Schönheit

durare in eterno: ewig (an-)dauern

noia, *la*: Langeweile

rivelare (*inf.*): offenbaren, verraten

furente, *agg.*: wütend

ballo in maschera, *il*: Maskenball

gettare ai piedi: zu Füßen werfen

esprimere (*inf.*): ausdrücken

aggravarsi (*inf.*): sich verschlechtern, sich verschlimmern

fedele, *agg.*: treu

assistere: beistehen, pflegen

apprendere: erfahren

ferire a duello: im Duell verletzen

fiore essiccato, *il*: trockene Blume

medaglione, *il*: Medaillon

E.2a

Lucia di Lammermoor di Gaetano Donizetti

Scozia, *la*: Schottland

segretamente, *avv.*: heimlich

scambiarsi (*inf.*): wechseln

infuriato/a, *agg.*: wutentbrannt

maledire (*inf.*): verfluchen

alba, *l'*: Morgendämmerung

castello, *il*: Schloss

comparire (*inf.*): erscheinen

educatore, *l'*: Erzieher

sposa, *la*: Braut

pugnale, *il*: Dolch

vestiti insanguinati, *i*: blutige Kleider

E.4a

La sonnambula di Vincenzo Bellini

orfano/a, *il/la*: Waise

sonnambulismo, *il*: Somnambulismus, Schlafwandeln

possidente, *il*: Grundbesitzer

fidanzamento, *il*: Verlobung

alloggiare: untergebracht sein

ingelosirsi (*inf.*): eifersüchtig werden

scappare (*inf.*): fliehen

essere fidanzato/a con: verlobt sein mit

locanda, *la*: Gasthaus

per reazione: als Reaktion

la madre adottiva: Adoptivmutter

sconvolto/a, *agg.*: erschüttert, bestürzt

aggredire (*inf.*): angreifen

chiedere perdono: um Vergebung bitten

L'italiano nell'aria 2
Glossar Libro dello studente & Quaderno degli esercizi

E.5a

La cavalleria rusticana di Pietro Mascagni

servizio militare, *il*: Militärdienst
girare intorno alla casa: um das Haus schleichen
scoppia un litigio: ein Streit bricht aus
nel frattempo: in der Zwischenzeit
scambia delle parole ironiche: wechselt ironische Worte
messa, *la*: Messe
fare finta di...: so tun, als ob ...
mordere l'orecchio: ins Ohr beißen
sfidare a duello: zum Duell herausfordern
affidare: anvertrauen
affrontare: entgegentreten

E.6a

Suor Angelica di Giacomo Puccini

monastero/il convento, *il*: Kloster
di origini nobili: von adeliger Herkunft
rinunciare a: verzichten auf
l'eredità, *l'*: Erbschaft
distaccato/a, *agg.*: distanziert, gleichgültig
veleno, *il*: Gift
mentire (*inf.*): lügen

Quaderno degli esercizi

1

rotto/a, *agg.*: kaputt

3.a

1. La sonnambula

se me l'concede: wenn sie es mir erlaubt
albergatrice, *l'*: Gastwirtin
straniero: Fremder
sciagurato/a, *agg.*: Unglückseliger

2. Don Giovanni

burlarsi (*inf.*): verspotten, sich lustig machen

3. L'Arlesiana

essere malato/a: krank sein
straziare (*inf.*): peinigen

4.

4. Tosca

sagrestano, *il*: Mesner

5.

al mio posto: an meiner Stelle
annoiarsi a morte: sich zu Tode langweilen

7.

la mostra su...: die Ausstellung über ...

8.a

offerta, *l'*: Angebot

10.

correre (*inf.*): laufen

11.

reagire (*inf.*): reagieren

16.

Abbinare i nomi dei librettisti alle brevi biografie:
Ordnet die Namen der Librettisten den
Kurzbiografien zu

16.a

patriota, *il*: Patriot

cospiratore, *il*: Verschwörer

16.d

drammaturgo, *il*: Dramaturg

16.e

letterato, *il*: Literat

romanzo, *il*: Roman

novella, *la*: Novelle

apportare lievi modifiche: kleine Änderungen
einbringen

16.g

poeta, *il*: Poet, Dichter

circolo politico, *il*: politischer Zirkel

agente segreto, *l'*: Geheimagent

17.

Lorenzo da Ponte

ebraico/a, *agg.*: jüdisch

conversione, *la*: Konversion, Glaubenswechsel

cattolicesimo, *il*: Katholizismus

vescovo, *il*: Bischof

protettore, *il*: Beschützer

seminario, *il*: Priesterseminar

abate, *l'*: Abt

libertino: Freigeist

giocatore d'azzardo, *il*: Glücksspieler

fama, *la*: Ruf

verso, *il*: Vers

rapidità, *la*: Schnelligkeit

scioltezza, *la*: Gewandtheit

sfuggire a qualcuno/qualcosa: jemandem/etwas
entkommen

creditore, *il*: Gläubiger

UNITÀ 12

**Libro dello studente - ...Che sia una famosa
cavatina?**

A.1

La riconosci?

presumere (*inf.*): annehmen

brindisi, *il*: Prosit, Trinkspruch

sedersi (*inf.*): sich setzen

A.5

cibi vegetariani, *i*: vegetarische Gerichte

L'italiano nell'aria 2
Glossar Libro dello studente & Quaderno degli esercizi

zucchero, lo: Zucker

A.7

pare che: es scheint, dass

B.2

si dice che: man sagt, dass

bisogna che: man muss, es ist nötig

in orario: pünktlich

può darsi che: es kann sein, dass

è meglio che: es ist besser, dass/wenn

è bene che: es ist gut, dass

B.4

a patto che: unter der Bedingung, dass

in modo che: so, dass

benché: obwohl

nel caso che: im Fall, dass

purché: wenn ... (nur)

sebbene: obwohl, wenn auch

prima che: ehe

B.5a

2. La sonnambula

che un dì recava all'ara: den eines Tages zum Altar trug

alma beata, l': glückliche Seele

arridere (essere favorevole): zulächeln

voto, il: Schwur

fido/a, agg.: treu, zuverlässig

ognor: allezeit

3. La clemenza di Tito

vegga (poet. - inf. vedere): ich sähe

lagnarsi (inf.): klagen

4. Giulio Cesare in Egitto

altero/a, agg.: stolz

del mio piè sostegno: Stütze meines Fußes

oppresso/a da: unterdrückt von

fermezza, la: Beständigkeit

spada, la: Schwert

B.6b

avere mal di gola: Halsschmerzen haben

supporre (inf.): annehmen

è probabile che: wahrscheinlich

corso di filologia musicale, il: Kurs zur Musikphilologie

B.7

andare in barca a vela: segeln

chiacchierare (inf.): plaudern

sciare (inf.): Ski fahren

Dolomiti, le (gruppo montuoso in Italia): Dolomiten (Gebirgskette in Italien)

duna di sabbia, la: Sanddüne

C.2

steccare (inf.): falsch singen, einen Fehler machen

essere dispiaciuto/a: leid tun

è un peccato che: es ist schade, dass

C.3a

5. La clemenza di Tito

infedele, agg.: untreu

parmi (qui: mi sembra): mir scheint

6. Norma

rimprovero, il: Vorwurf

segno non farmi (qui: non ripetermi): wiederhole mir nicht

afflitto/a, agg.: betrübt

verGINE, la: Jungfrau

concedere (inf.): gewähren, zugestehen

ingenuo/a, agg.: unschuldig, naiv

onte, l' (poet. l'onta, la vergogna): Schande

giudicare (inf.): urteilen

fallire (inf.): fehlen, irren

D.1b

Keith Jarrett

improvvisazione, l': Improvisation

irascibile, agg.: jähzornig

tossire (inf.): husten

trovarsi a disagio: sich unbehaglich fühlen

agitarsi (inf.): sich hin und her bewegen

fare versi strani: seltsame Laute von sich geben

E.1a

Il quartetto Salut Salon

giovani musiciste d'eccezione: junge

Ausnahmemusikerinnen

affascinante, agg.: bezaubernd

diversi progetti nel sociale: verschiedene soziale Projekte

E.2a

Nasce il jazz

segna la fusione tra...: markiert die Vereinigung von...

vibrafonista, il/la: Vibraphonist/-in

marcia popolare, la: bekannter Marsch

opera basilare, l': grundlegendes Werk

la schiavitù, la: Sklaverei

negro, il: Schwarzer

dondolare/oscillare (inf.): schaukeln/schwingen

folclore afro-americano, il: afroamerikanische Folklore

sopravvivere (inf.): überleben

durezza, la: Härte

piantagione, la: Plantage

E.2b

...e poi

contrappunto settecentesco, il: Kontrapunkt des 18. Jahrhunderts

arrangiatore, l': Arrangeur

L'italiano nell'aria 2
Glossar Libro dello studente & Quaderno degli esercizi

E.3a

A Roma nella Casa del jazz

foresteria, la: Gästehaus

promuovere (inf.): fördern

all'avanguardia: bis zur Avantgarde

favorire (inf.): unterstützen

punto di riferimento, il: Anlaufstelle

scambi d'opinione, gli: Meinungs Austausch

Siena jazz – Accademia nazionale del jazz

neo-diplomato/a, il/la: frisch Diplomierte/-r

Fortezza Medicea, la: Festung der Medici

Museo Louis Armstrong

sorgere (inf.): entstehen

distretto di New York: Bezirk von New York

visita guidata, la: Führung

arredato/a, agg.: eingerichtet

raccogliere (inf.): sammeln

ritagli di giornale, i (ritaglio, il): Zeitungsausschnitte

manoscritto, il: Manuskript

Bebop

atto di ribellione, l': Geste der Rebellion

grande energia di rinnovamento: starke Energie des Aufbruchs

staccarsi (inf.): sich lösen

collocare (inf.): ansetzen, positionieren

segnare il passaggio da... a: den Übergang markieren von ... zu

jazz colto e impegnato: kultivierter und engagierter Jazz

Quaderno dello studente

1.a

temere (inf.): fürchten

2.

andare d'accordo: sich verstehen, sich vertragen

4.a

1. L'Arlesiana

riccio, il (qui: il ricciolo): Locke

capriccio, il: Laune

boccuccia, la: Mündchen

austero/a, agg.: ernst, streng

casto/a, agg.: keusch, tugendhaft

sorriso leggiadro: anmutiges Lächeln

giovannotto, il: Bursche

fanciulla, la: Mädchen

2. Il matrimonio segreto

è un signor di testa (una persona intelligente): ein Herr von Verstand

5.a

è necessario che: es ist erforderlich, dass

criticare (inf.): kritisieren

basta che: es genügt, dass

5.b

a condizione che: unter der Bedingung, dass

affinché: damit

6.

augurarsi (inf.): sich wünschen

8.

Auditorium Parco della Musica

disporre (inf.): verfügen

casce acustiche, le (cassa acustica, la):

Lautsprecherboxen

all'esterno: außerhalb

mezzi multimediali, i: multimediale Mittel

10.

Congiuntivo o presente indicativo?

favola, la: Märchen

fonte, una: Quelle, Ursprung

poetessa, la: Dichterin

rielaborare (inf.): überarbeiten, umgestalten

entusiasta, agg.: enthusiastisch

11.

Adesso riordinate i paragrafi della favola di Hänsel e Gretel, rielaborata da ..., e inserite i numeri nelle

apposite caselle: Ordnet jetzt die Absätze des von ... überarbeiteten Märchens *Hänsel und Gretel* neu, und tragt die Zahlen in die vorgesehenen Kästchen ein

strega, la: Hexe

il forno, il: (Back-)Ofen

spingere nel fuoco: ins Feuer stoßen

buio, agg.: dunkel

nano, il: Zwerg

tranquillizzare (inf.): beruhigen

fratellini, i (fratellino, il): Geschwisterchen

riordinare la casa: das Haus in Ordnung bringen

esplodere (inf.): explodieren

arrabbiarsi (inf.): wütend werden

per punizione: zur Strafe

cercare fragole: Erdbeeren suchen

torrone, il: Torrone (Nougat mit Mandeln, Nüssen und Honig)

marzapane, il: Marzipan

rinchiudere (inf.): einsperren

gabbia, la: Käfig

bruciare (inf.): brennen

15.a

"Il sassone"

nei confronti di: gegenüber

Carnevale, il: Karneval

clavicembalista mascherato, il: maskierter Cembalist

il tocco inconfondibile: der unverkennbare Stil

diavolo, il: Teufel

L'italiano nell'aria 2
Glossar Libro dello studente & Quaderno degli esercizi

La creatività di Mozart

suonare a prima vista: vom Blatt spielen
incuriosito/a: neugierig
eseguire un brano: ein Stück vortragen
sfidare (inf.): herausfordern
estremità della tastiera, l': Ende der Tastatur
posizione sbagliata, la: falsche Position
errore, l': Fehler

difficiloso/a, agg.: schwierig

Frédéric Chopin, "Il Principe"

vestire da uomo: sich wie ein Mann kleiden
eccentrico/a, agg.: exzentrisch

Franz Liszt e le sue mani

zar, lo: Zar
accorgersi (inf.): bemerken
buona educazione, la: Anstand
egocentrico/a, agg.: egozentrisch
tacere (inf.): schweigen
posa abituale, la: übliche Pose
sollevare le mani: die Hände heben

Ravel e il litigio

incomprensione, l': Missverständnis
alterare (inf.): verfälschen, verzerren
velocità, la: Tempo
accelerazione, l': Beschleunigung
stringere la mano: die Hand schütteln
rendere accettabile: ertragbar machen

Un messaggio infelice – Luciano Berio

essere al centro di: im Mittelpunkt sein von
uno spiacevole episodio: ein bedauerlicher Vorfall
promuovere la pace: Frieden stiften
atrocità, l': Grausamkeit
colpo di cannone, il: Kanonenschlag
esplosione, l': Explosion
più forte del previsto: stärker als vorhergesehen
riportare ferite gravi: schwere Verletzungen erleiden

scoppio, lo: Knall

ambulanza, l': Rettungswagen

rimanere sconvolto/a: erschüttert sein

accaduto, l': Vorfall

messaggio di pace, il: Friedensbotschaft

ironia, l': Ironie

fermare la guerra: den Krieg stoppen

UNITÀ 13

Libro dello studente - *Stia attenta!*

A.1

esame di ammissione, l': Aufnahmeprüfung

A.2

Yuki accenna l'aria di Dorabella *Smanie implacabili*

per carità!: um Himmels Willen!

dare più appoggio alla nota: der Note mehr Nachdruck geben

in si-bemolle: in B

Forza, da capo!: Auf geht's, von vorne!

appoggiare bene la nota!: die Note gut stützen

sillabare: in Silben trennen; artikulieren

concentrarsi (inf.): sich konzentrieren

A.9a

1. La Cenerentola

un milion (poet. - il milione): eine Million

Sua Altezza: Eure Hoheit

le vado ad affrettar: ich sage ihnen, dass sie sich beeilen

ragazze benedette, le (qui: le care ragazze): liebe Mädchen

toilette, la: Toilette (Ankleiden und Schminken)

inoltri (qui: venga avanti): kommen Sie weiter

anticamera, l': Warten

immantinente (qui: immediatamente): sofort

A.11a

3. La Cenerentola

favorire (qui: preferire): vorziehen, bevorzugen

4. La Bohème

lasciarsela riscaldar: sie sich wärmen lassen

cercar che giova (inf. giovare): was nützt das Suchen

notte di luna, la: Mondnacht

in povertà mia lieta: in meiner frohen Armut

scialare (inf. sprecare): verprassen

da gran signore: wie ein großer Herr

le rime (qui: le frasi poetiche): Reime

e per castelli in aria: und an Luftschlössern

l'anima ho milionaria (... ho ricca di): ist meine Seele reich

v'entrar con voi: mit Euch dort hineingehen

sogno usato, il (qui: il sogno abituale): der gewohnte Traum

tosto: sofort

non m'accora: betrübt mich nicht

vi piaccia dir! (qui: sia gentile, me lo racconti): seien Sie so freundlich, es mir zu erzählen!

A.12a

esaminatori, gli (esaminatore, l':) Prüfer

lasciarsi intimorire (spaventarsi): sich einschüchtern lassen

ridurre lo stress: den Stress reduzieren

reagire ad un insuccesso: auf einen Misserfolg reagieren

cordialmente: herzlich

L'italiano nell'aria 2
Glossar Libro dello studente & Quaderno degli esercizi

adeguato, *agg.*: angemessen

rilassamento, *il*: Entspannung

B.1b

STOP ai cellulari!

suoneria, *la*: Klingelton

bloccare (*inf.*): abwinken

maleducato, *il*: unhöfliche Person

essere nel panico: in Panik sein

multa, *la*: Geldstrafe

(essere) mortificato/a: beschämt (sein)

B.2a

Regolamento a teatro

intervallo, *l'*: Pause

le luci si abbassano: die Lichter werden abgeschaltet

cappotto, *il*: Mantel

depositare al guardaroba: an der Garderobe abgeben

nei momenti meno opportuni: in den unpassendsten Momenten

scattare fotografie: fotografieren

B.3

stili architettonici, *gli* (stile architettonico, *lo*):

Baustile

criticare (*inf.*): kritisieren

arricchire le proprie conoscenze: seine Kenntnisse erweitern

eliminare i pregiudizi: Vorurteile beseitigen

B.4a

5. Zaira

inondare (*inf.* - riempire): überschwemmen, erfüllen

fia (*tempo futuro*, *sarà - inf.* essere): wird sein

estremo, *l'* (*qui*: l'ultimo): letzter

6. Pagliacci

prologo, *il*: Prolog

8. La rondine

imperversare una moda: eine Gewohnheit verbreitet sich

9. Così fan tutte

vita maledetta, *la*: verfluchtes Leben

sudare (*inf.*): schwitzen

C.2

scoppiare gli applausi: der Applaus bricht los

D.1a

10. La fanciulla del West

Che peccato!: Wie schade!

me ne andrò (*inf.* andarsene): ich werde weggehen

D.1b

12. Madama Butterfly

levarsi (*inf.*): aufsteigen

il fil di fumo: Rauchfaden

l'estremo confin (l'orizzonte): Horizont

(la nave) romba il suo saluto: (das Schiff) dröhnt seinen Gruß

mettersi (*inf.*): sich setzen

il ciglio del colle: der Rand des Hügels

non mi pesa la lunga attesa: das lange Warten ist mir keine Last

folia cittadina, *la*: Gewühl der Stadt

un piccolo punto (*qui*: figura piccola vista da lontano): ein kleiner Punkt

avviarsi (*inf.*): sich auf den Weg machen

collina, *la*: Hügel

celia, *la*: Scherz, Spaß

alquanto in pena: ziemlich in Sorge

mogliettina, *la*: Frau

olezzo di verbena: Duft des Eisenkrauts

federe, *la*: das Vertrauen

E.1a

Le voci di Dio

castrato, *il*: Kastrat

istituzione musicale, *l'*: musikalische Einrichtung

investimento, *l'*: Investition

vecchiaia, *la*: Alter

la Cappella Sistina in Vaticano: die Sixtinische Kapelle im Vatikan

impuro/a, *agg.*: unrein

apostolo, *l'*: Apostel

apertura intellettuale, *l'*: intellektuelle Aufgeschlossenheit

parroco, *il*: Pfarrer

corista, *la*: Chorsängerin

velato/a, *agg.*: verschleiert

E.2a

“Il ragazzo” Farinelli (1705-1782)

soprannome, *il*: Beiname

ipotesi, *l'*: Vermutung

il carattere interpretativo, *il*: interpretative Eigenheit

influenza, *l'*: Einfluss

E.3a

Il bizzoso Gaetano Guadagni (1725 circa-1792)

mettere in risalto: hervorheben

tappa, *la*: Etappe

temuto/a, *agg.*: gefürchtet

E.4

“Chi sa ben respirare e sillabare, sa ben cantare”...

decaduto/a, *agg.*: verarmt

impacciato/a, *agg.*: unbeholfen, linkisch

E.5a

Contraltisti, soprannisti e controtenoristi

sottoporsi (*inf.*): sich unterziehen

muta della voce, *la*: Stimmbruch

Quaderno dello studente

1.

telegiornale, *il*: Fernsehnachrichten

2.

confermare (*inf.*): bestätigen

mettere in ordine: aufräumen

4.

andare sempre diritto: immer geradeaus gehen

7.

Le regole non sono uguali per tutti!

essere in riunione: in einer Besprechung sein

essere insistente: beharrlich sein

8.a

1. La Bohème

segga (sieda): setzen Sie sich

lume, *il*: Kerze

sventato/a, *agg.* (*qui*: distratto): zerstreut

vacillare (*inf.*): flackern

2. La Cenerentola

non sa di nulla... è un'acqua senza sale (*qui*: persona anonima/scialba): schmeckt nach nichts ... ist wie Wasser **ohne Salz** (*hier*: nichtssagende Person)

tenere: tragen, haben

rossetto, *il*: Lippenstift

bianchetto, *il* (cipria che rende la pelle più bianca): weißer Puder, der die Haut aufhellt

9.

bugie, *le* (bugia, *la*): Lügen

10.

L'ingresso a teatro è a pagamento

persone facoltose, *le*: wohlhabende Personen

corte principesca, *la*: Fürstenhof

non basta comporre: es reicht nicht, zu komponieren

genialità, *la*: Genialität

13.

passaporto, *il*: Reisepass

per cortesia: bitte

16.

microfono, *il*: Mikrofon

17.a

5. La pietra del paragone

sopra l'altre cose (soprattutto): vor allem

pompa, *la* (il fasto): Prunk

nozze portentose, *le*: sagenhafte Hochzeit

6. La Cenerentola

figlie amabili: geliebte Töchter

or or (*poet.*): jetzt

palagio, *il* (*poet.*): Palast, Schloss

femmina, *la* (la donna): Frau

19.a

Il melodramma è...

riforma, *la*: Reform

rendere concreto/a: konkretisieren

mettere qualcosa al servizio di: etwas in den Dienst stellen von

intreccio, *l'*: Handlung

19.c

Dentro e fuori dal teatro

panche, *le* (panca, *la*): Bänke

intrattenimento, *l'*: Unterhaltung

giocare a carte: Karten spielen

luogo d'incontri segreti: Ort geheimer Treffen

organetto, *l'* (con ingranaggio a manovella):

Leierkasten, Drehorgel (mit Kurbelantrieb)

antenate, *l'*: Vorfahre

19.e

Claudio Monteverdi

mantenere in equilibrio: im Gleichgewicht halten

la corrente verista (corrente letteraria italiana della seconda metà dell'Ottocento): veristische Strömung (italienische literarische Strömung der zweiten Hälfte des 19. Jahrhunderts)

7. Il Combattimento di Tancredi e Clorinda

ora fatale, *l'*: die verhängnisvolle Stunde

il ferro ... di punta (la punta della spada): das Eisen ... mit der Spitze (die Spitze des Schwertes)

sen, *il* (*poet.*): Brust, Busen

avido/a, *agg.*: gierig

mammella, *la*: Brust

che d'or vago trapunta: die mit gold zart bestickt ist

émpiere (*poet.* riempire): tränken

egro e languente (sofferente e debole): krank und schwach

20.

atterrare (*inf.*): landen

22.a

8. Linda di Chamounix

tardare (*inf.*): sich verspäten

convegno, *il*: Treffen

diletto (*qui*: caro): lieb, geliebt

al par di me: wie ich

pegno d'amore, *il*: Liebespfand

entrambi: beide

pittore ignoto, *il*: unbekannter Maler

s'innalzerà co' suoi talenti (avrà successo): er wird mit seinem Talent Erfolg haben

sorte, *la*: Schicksal

9. La Traviata

veneri, *le*: Schönheiten

L'italiano nell'aria 2
Glossar Libro dello studente & Quaderno degli esercizi

fugare (*inf.*- far scomparire): in die Flucht schlagen, verschwinden lassen

tedio, *il*: Langeweile

tai (*poet.* - tali): solche

nodo, *il* (*qui*: unione fra due persone): Band, Verbindung (*hier*: zwischen zwei Personen)

23.a

Christoph Willibald Gluck

schieramento, *lo*: Lager

osteggiare (*inf.*): bekämpfen

25.

Venezia e Napoli in competizione

l'alta presenza di: große Anzahl von

declino, *il*: Niedergang

UNITÀ 14

Libro dello studente - *Pensavo che fosse...*

A.1

Due dialoghi fra amici

sole, *il*: Sonne

locale, *il* (ristorante o bar): Lokal (Restaurant oder Bar)

curriculum, *il*: Lebenslauf

personale, *il*: Personal

A.7

pianoforte a coda, *il*: Flügel

difficoltà economiche, *le*: Geldprobleme

lasciarsi (*inf.*): sich trennen

A.8a

1. Aida

guerriero, *il*: Krieger

avverarsi (*inf.*): wahr werden

vittoria, *la*: Sieg

brezza, *la*: Brise

patrio suol, *il*: Heimat

2. La sonnambula

ara, *l'*: Altar

A.9a

Quiz

carrettiere, *il*: Fuhrmann

torero, *il*: Torero

buffone, *il*: Hofnarr

albergatrice, *l'*: Gastwirtin

servitore, *il*: Diener

giudice, *il*: Richter

filosofo, *il*: Philosoph

B.5.a

3. La forza del destino

estremo (*qui*: più lontano): entferntest

asilo, *l'* (il rifugio): Asyl, Zufluchtsort

narrolla!: er hat sie erzählt!

cielo (*qui*: mio Dio!): mein Gott!

4. La clemenza di Tito

perfido/a, *agg.*: perfide, hinterlistig, heimtückisch

Tebro, *il* (il fiume Tevere): Tiber

degn/a, *agg.*: würdig

barbar/a, *agg.*: barbarisch, unzivilisiert

l'esule, *l'*: Verbannte/-r

antepormi (*qui*: preferire): mir vorziehen

regina, *la*: Königin

5. La clemenza di Tito

secondar (ubbidire a): gehorchen

impulsi, *gli* (impulso, *l'*): Impuls, Drang

B.7

Quiz

duchessa, *la*: Herzogin

visconte, *il*: Vicomte

principe, *il*: Prinz, Fürst

C.1b

6. Don Carlo

fia salvo: er wird gerettet sein

7. Giulio Cesare in Egitto

spietato/a, *agg.*: gnadenlos, herzlos

cangiare (*inf.*): ändern

tempre, *le* (*qui*: l'atteggiamento): Haltung, Verhalten

rigore, *il* (*qui*: la severità): Strenge

C.2b

8. Gianni Schicchi

babbino, *il*: Papa, Vati

indarno, *agg.*: vergebens

struggersi (*inf.*): schmachten, sich verzehren

9. La clemenza di Tito

sublime, *agg.*: erhaben

soglio, *il*: Thron

servitù, *la* (*qui*: schiavitù): Unfreiheit, Sklaverei

oppressi, *gli* (*qui*: i sofferenti): Unterdrückte, Leidende

sollevare (*qui*: aiutare): helfen

dispensare tesori: Schätze verteilen, schenken

merto, *il*: Verdienst

C.3b

10 Il matrimonio segreto

contraddizione, *la*: Widerspruch

un gioco del caso: ein Spiel des Zufalls; Fatalität

C.4a

avere uno spirito di sacrificio: Opferbereitschaft besitzen

inimmaginabile, *agg.*: unvorstellbar

silenzio, *il*: Stille

essere logico: logisch sein

essere stupido: dumm sein

L'italiano nell'aria 2
Glossar Libro dello studente & Quaderno degli esercizi

(non) avere senso: (keinen) Sinn haben

essere offensivo: beleidigend sein

essere divertente: lustig sein

D.2.a.

11. La clemenza di Tito

tumulto, il: Tumult

agghiacciare (inf.): erstarren lassen

difficile impresa: schwierige Aufgabe

esser malvagio: boshaft sein

perire: umkommen

12. La clemenza di Tito

negletto (essere ignorato/a): vernachlässigt, übergangen

procurar vendetta (vendicarsi): Rache üben

E.1

La musica nell'arte

Il suonatore di liuto

riccioli, i (ricciolo, il): Locken

allegoria, l': Allegorie

natura morta, la: Stilleben

piaceri terreni, i: irdische Freuden

procurare (inf.): bereiten

quadro, il: Bild

Ritratto di Chopin

in modo pensoso: nachdenklich, gedankenverloren

esile, agg.: schwächling

Il vecchio chitarrista cieco

mendicante, il: Bettler

sporco/a, agg.: schmutzig

forma arrotondata, la: abgerundete Form

figura magrissima, la: spindeldürre Figur

Il violino

cubista (riferito al periodo artistico del Cubismo): kubistisch

prendere in antipatia qualcuno: Abneigung gegen jemanden entwickeln

The new Bedford

quartiere londinese, il: Londoner Viertel

interni borghesi e operai: Innenräume der Bürger und Arbeiter

classe popolare, la: Unterschicht

ritrarre (inf.): abbilden

prostitute, le (prostituta, la): Prostituierte

i palazzi della classe media: die Wohnhäuser der Mittelklasse

realtà quotidiana, la: alltägliche Realität

cultura puritana, la: puritanische Kultur

periodo vittoriano, il: viktorianisches Zeitalter

Santa Cecilia

bassa statura, la: kleingewachsene Statur

timidezza, la: Schüchternheit

santa, la: Heilige

putto, il: Putte, Engel

martirii, i (martirio, il): Märtyrer

(santa) protettrice, la: Schutzheilige

omonimo/a, agg.: gleichnamig

L'Orchestre de l'Opéra

mettere in primo piano: in den Vordergrund stellen

gli uni accanto agli altri: einer neben dem anderen

gamba, la: Bein

tutù delle ballerine, il: Tutu, Ballettröckchen der Tänzerinnen

danzare (inf.): tanzen

essere un intenditore: ein Kenner sein

a oltre...: mehr als ...

Quaderno degli esercizi

1.a

1. Le nozze di Figaro

contessa, la: Gräfin

andaro (andarono): sind gegangen

giuramento, il: Schwur

labbro, il: Lippe

menzognero/a, agg.: verlogen

in pianti e in pene: zu Tränen und Kummer

cangiare (inf.): verändern

dal mio sen (poet. - il senno): aus meinem Geist

trapassare (inf.): vorübergehen

languire (inf.): schmachten

2.a

essere convinto/a: überzeugt sein

2.b

preoccupazione, la: Sorge

3.a

2. La clemenza di Tito

rimirar esangue: blutleer betrachten

reo: schuldig

serbare (inf.): bewahren, hegen

frattanto, avv.: unterdessen

talamo, il: Traualtar; Brautgemach

aure, l' (l'aria; qui: venticelli): Lufthauch

loquace, agg.: geschwätzig

vadasi il tutto a palesar (qui: che venga tutto rivelato/chiarito): werde alles aufgedeckt

fallo, il (l'errore): Fehler

impero, l': Reich

3. Le nozze di Figaro

serbato a (qui: riservato a): vorbehalten

oltraggio, l': Beleidigung

bassezza, la: Niederträchtigkeit

viltà, la: Feigheit

arguzia, l': Scharfsinn

indice, l': Index

L'italiano nell'aria 2
Glossar Libro dello studente & Quaderno degli esercizi

5.
spostare (*inf.*): verschieben, verrücken

9.a

4. La clemenza di Tito

pria: zuvor

discolpa, *la*: Rechtfertigung

avviso, *l'*: Nachricht

5. La clemenza di Tito

clementissimo (*qui*: misericordioso):

sehr gütig/barmherzig

Prence (il principe): Prinz

spergiuro, *lo*: Meineid

6. La clemenza di Tito

istante, *l'*: Augenblick

che morir mi fa di duolo: denn es bringt mich vor Schmerz um

sdegno, *lo*: Verachtung

pietade, *la* (la pietà): Erbarmen

more (*inf.* morire): stirbt

14.

Il Musical

imporsi (*inf.*): sich durchsetzen

non scomparire del tutto: nicht völlig verschwinden

essere in primo piano: im Vordergrund stehen

distrarre qualcuno da qualcosa: jemanden von etwas ablenken

20.a

L'operetta

derivare (*inf.*): abstammen

intervallare (*inf.*): unterbrechen

quanto sono ignorante!: wie unwissend ich bin!

parodia, *la*: Parodie

essere comico/a: komisch/lustig sein

essere sentimentale: sentimental sein

rinnovare (*inf.*): erneuern

riproporre (*inf.*): wieder vorlegen

21.

Jacques Offenbach (1819-1880)

satira politica, *la*: politische Satire

mito, *il*: Mythos

illegale, *agg.*: illegal

Johann Strauss junior (1825-1899)

ostacolare (*inf.*): behindern

convincere (*inf.*): überzeugen

pipistrello, *il*: Fledermaus

UNITÀ 15

Libro dello studente - Gli artisti sono stati applauditi...

A.1a

sperimentale, *agg.*: experimentell

reazione, *la*: Reaktion

reinterpretare (*inf.*): neu interpretieren

modernizzare (*inf.*): modernisieren

A.2

Sperimentare le opere

percepire (*inf.*): wahrnehmen

esagerato/a, *agg.*: übertrieben

rispettare la trama: sich an die Handlung halten

rendere più vicine: näher bringen

curato dal regista: vom Regisseur inszeniert

protagonista, *il/la*: Protagonist, Hauptperson

prendere l'aspetto di: das Aussehen annehmen von

clinica psichiatrica, *la*: psychiatrisches Krankenhaus

sostenere (un'opinione): (eine Meinung) vertreten

decorazione, *la*: Dekoration

effetto scenografico, *l'*: Bühnenbildnerischer Effekt

A.6a

1. Madama Butterfly

letizia, *la*: Freude

il mite suo sembiante: ihr sanftes Antlitz

strazio atroce: grausame Qual

non reggo al tuo squallor: ich ertrage dein Elend nicht

vil (vile): feige

A.6d

2. Nabucco

va'/vai (*qui*: vola): flieg

sull'ali dorate: auf goldenen Flügeln

posare: sich setzen

clivio, *il* (il pendio, le valli): Hang, Tal

colle, *il*: Hügel

olezzare: duften

tepida (tiepida): lau(-warm)

molle (dolce, piacevole): sanft

l'aure dolci (l'aria dolce): die süße Luft

suol natal, *il* (il suolo natale): Heimatland

Giordano, *il*: Jordan

Sionne (il monte Sion; *qui*: la città fortificata di Gerusalemme): Zion (Berg Zion; *hier*: die befestigte Stadt Jerusalem)

torre atterrate, *le* (le torri distrutte di Gerusalemme): die zerstörten Türme Jerusalems

perduto/a, *agg.*: verloren

membranza, *la* (il ricordo): Andenken

fatale, *agg.* (dolori inevitabili a causa del destino): verhängnisschwer, fatal, schicksalhaft

L'italiano nell'aria 2
Glossar Libro dello studente & Quaderno degli esercizi

l'arpa d'oro (*qui*: in senso figurato la musica come Musa ispiratrice): goldene Harfe (*hier*: im übertragenen Sinn die Musik als inspirierende Muse)

fatidici vati (sommì/grandi poeti/profeti): höchste Weissager

muta dal salice pendi (l'arpa d'oro non suona più): du hängst stumm von der Weide

memoria, la (il ricordo): Erinnerung

il petto (il cuore): Herz

raccendi: wiederentzünden

favellare (*inf.*): erzählen

simile (come): ähnlich

Solima (altro nome per indicare la città di Gerusalemme): Solima (anderer Name für die Stadt Jerusalem)

ai fati (al destino): dem Schicksal

traggere, (*poet.* - *inf.* trarre; *qui*: emettere/far uscire suoni o voci): hervorbringen

crudo (crudele, inumano): grausam, unmenschlich

concento, il (il canto corale): (Chor-)Gesang, Wohlklang

infondere, (*inf.* dare): verleihen

patire, il: Leiden

virtù, la (la forza): Kraft, Stärke

A.6g

3. Aida

sovra (sopra): über

larva, la (il fantasma): Gespenst

presago il core (il cuore sentiva che): das Herz fühlte

desiai (desidererò): ich werde wünschen

t'avea (ti aveva): (er) hatte dich

radiante (luminoso): strahlend

s'appressa (s'avvicina): nähert sich

ne adduce (ci conduce): führt uns

eterni gaudi (la gioia eterna): ewige Freude

i suoi vanni d'or (le sue ali d'oro): seine goldenen Flügel

il ciel (*qui*: l'aldilà): Himmel (*hier*: Jenseits)

dischiudersi: sich öffnen

ivi (*qui*): hier

estasi, l': Ekstase

immortale, agg.: unsterblich

A.8a

A volte fischiati dal pubblico... a volte

applauditi dalla critica

commentare, inf.: kommentieren

occupazione nazista, l': Besetzung durch die Nazis

recarsi a: sich begeben zu

fotografo, il: Fotograf

overdose, l': Überdosis

piano superiore, il: oberes Stockwerk

modella, la: Model

fare una sfilata: eine Modenschau durchführen

indossare una pelliccia nera: einen schwarzen Pelz tragen

casa di moda, la: Modehaus

in chiave moderna: in einer modernen Version

protesta, la: Protest

scontri con la polizia, gli: Zusammenstöße mit der Polizei

lotta studentesca, la: Studentenbewegung

momenti comici: komische/lustige Momente

la fedeltà e il rispetto per la trama: die Treue zur und das sich Halten an die Handlung

carro nero, il: schwarzer Wagen

una figura di santa: eine Heiligenfigur

sigaraia, la: Zigarrenarbeiterin

essere in rivolta: aufständisch sein

prendere a calci: treten

A.11

scoprire (*inf.*): entdecken

lanciare (*inf.* qualcuno nel modo della musica): lancieren, in der Musikwelt bekannt machen

A.12

sentimentalismo, il: Sentimentalismus

assurdo/a, agg.: absurd

rovinare (*inf.*): ruinieren

essere confuso/a: verwirrt sein

dinamico/a, agg.: dynamisch

A.13a

4. La Bohème

m'en vo (me ne vado): ich gehe (weg)

soletta (sola): ganz allein

sostare, (inf.): stehenbleiben

mirare, (inf.): betrachten, ansehen

da capo a piè (dalla testa ai piedi): von Kopf bis Fuß

assaporare, (inf.): fühlen

bramosia, la (il desiderio): Begehren, Sehnsucht

traspirare, (inf. trapelare): dringen

i vezzi palesi (modi seducenti e inequivocabili): verführerisches und unmissverständliches Verhalten

occulte beltà, le (le bellezze nascoste): verborgene Schönheiten

l'effluvio del desio (il diffondersi del desiderio): Ausbreitung der Sehnsucht

struggersi, (inf. disperarsi): sich verzehren

rifuggire, (inf. scappare): fliehen

angoscia, l': Angst

B.1

biglietti scontati, i (biglietto scontato, *il*): ermäßigte Eintrittskarten

E.1a

La lingua italiana. Da dove viene?

territorio nazionale, il: Staatsgebiet

L'italiano nell'aria 2
Glossar Libro dello studente & Quaderno degli esercizi

appartenere (*inf.*): gehören
lingua romanza, *la*: romanische Sprache
anticamente, *avv.*: ursprünglich
privilegio, *il*: Privileg
letterato, *il*: Literat
commerciare (*inf.*): Handel treiben
dialetto, *il*: Dialekt
prendere il nome di: mit dem Begriff bezeichnet werden
lingua volgare, *la*: Vulgärsprache
evoluzione, *l'*: Entwicklung
salto linguistico, *il*: sprachlicher Sprung
canzone, *la*: Lied
somiglianza, *la*: Ähnlichkeit
unificazione d'Italia, *l'*: Einigung Italiens
(il dialetto) piemontese, *il*: Piemontesisch, piemontesischer Dialekt
suddito, *il*: Untertan
miscuglio, *il*: Gemisch
burocrazia, *la*: Bürokratie
commercio, *il*: Handel
lingua fiorentina, *la*: florentinische Sprache
per le strade italiane: auf den italienischen Straßen
espressione dialettale, *l'*: Dialektausdruck
ricchezza dell'antico patrimonio, *la*: Reichtum des alten Erbes

E.1c

trasformazione, *la*: Umwandlung
mantenere molte parole: viele Wörter beibehalten
l'aspirazione della "c" dura: Aspiration des harten „c“
costruzione impersonale dei verbi, *la*: unpersönliche Konstruktion der Verben
offendersi (*inf.*): beleidigt sein
codesto: dieser
medesimo: derselbe

E.2

Paesi d'origine, *i*: Ursprungsländer
lingua standard, *la*: Standardsprache
mantenimento, *il*: Erhaltung
abolizione, *l'*: Abschaffung

F.1a

1.

Le donne nell'opera

donna ardente d'amore: Frau von leidenschaftlicher Liebe
essere pronto/a a tutto pur di: zu allem bereit sein, um (nur) ...
salvare (*inf.*): retten
morire fucilato: erschossen werden
2.
sorella minore, *la*: jüngere Schwester

essere incapace di: unfähig sein zu
essere assetato/a di potere: machthungrig sein
essere dominata dalla passione: von der Leidenschaft geleitet sein
legittimo/a, *agg.*: legitim
strappare (*inf.*): zerreißen
prigione, *la*: Gefängnis
impossessarsi di: in ihre Gewalt bringen

3.

essere vittima di una calunnia: Opfer einer Verleumdung sein
pugnalarsi (*inf.*): sich erstechen
purezza, *la*: Reinheit
innocenza, *l'*: Unschuld

4.

Irlanda, *l'*: Irland
Cornovaglia, *la*: Cornwall
al timone della nave: am Steuer des Schiffs
avere a bordo: an Bord haben
futura sposa, *la*: zukünftige Braut
sotto falso nome: unter falschem Namen
assassino, *l'*: Mörder
innamorato, *l'*: Verliebter
fedele confidente, *la/il*: treue/-r Vertraute/-r
perdutamente, *avv.*: leidenschaftlich

F.1b

Gli uomini nell'opera

1.

lord, *il*: Lord
fuggire dalla prigione: aus dem Gefängnis fliehen
tradire (*inf.*): betrügen
lieto fine, *il*: Happy End
rappresenta la lealtà verso: stellt die Loyalität dar gegenüber
onore del cavaliere, *l'*: Ehre des Ritters
combattere contro le ingiustizie: gegen die Ungerechtigkeiten kämpfen

2.

sfidarsi a duello: sich zum Duell herausfordern
rimanere ferito: verletzt werden
prelevare da: abholen
condannare a morte: zum Tode verurteilen
giustiziere, *il*: Henker
solo in seguito: erst hinterher

3.

Calabria, *la*: Kalabrien
un contadino del luogo: ein Bauer aus dem Ort
rivelare il segreto: das Geheimnis enthüllen
realtà, *la*: Realität, Wirklichkeit
finzione, *la*: Fiktion
confondersi (*inf.*): ineinander übergehen

L'italiano nell'aria 2
Glossar Libro dello studente & Quaderno degli esercizi

il temperamento focoso e vendicativo: das feurige und rachsüchtige Temperament

4.

Gallia, la: Gallien

dominazione romana, la: römische Herrschaft

proconsole, il: Prokonsul

trovare un accordo: zu einer Einigung kommen

morire sul rogo: auf dem Scheiterhaufen sterben

F.3a

Il vino nell'opera

metafora, la: Metapher

congiurare (inf.): sich verschwören

ingannare (inf.): täuschen

governare tutto: alles beherrschen

l'alleato, l': Verbündeter

5. Cavalleria Rusticana

spumeggiante, agg.: schäumend

scintillante, agg.: funkelnd

riso, il (la risata): das Lachen

annega l'umor nero: ertränkt die schlechte Laune

l'ebbrezza tenera: zärtliche Trunkenheit

6. Cavalleria Rusticana

tracannare (inf.): hinunterstürzen

benedire (inf.): segnen

condurre all'altar qualcuno/a: jemanden zum Altar führen

suggestire (inf. - dare ispirazione): anregen

F.3a

7. Falstaff

sei la mia distruzione: du bist mein Untergang

ghinea, la (moneta d'oro inglese emessa nel 1663):

Guinee (englische Goldmünze, ausgegeben 1663)

beone (ubriacone): Säufer, Trunkenbold

di taverna in taverna: von einer Schenke in die nächste

naso ardentissimo: glühend rote Nase

lanterna, la: Laterne

abbeverare (inf. - far bere): trinken

fungo, il (qui: il naso) Pilz (hier: die Nase)

porporino: purpurrot

8. Falstaff

mondo ladro: diebische Welt

mondo rubaldo (scellerato): ruchlose Welt

reo mondo: schuldige Welt

taverniere, il: Schankwirt

Tamigi, il: Themse

sbottonarsi (inf.): sich gehen lassen

sperdere (inf.): zerstreuen, vertreiben

tetre fole, le (qui: i pensieri tristi): düstere Gedanken

sconforto, lo: Trostlosigkeit

accendere (inf. - risvegliare): wecken

dal labbro sale al cervello: steigt von den Lippen ins Gehirn

quivi (qui, nel cervello): hier (im Gehirn)

picciol fabbro (la parte cerebrale - qui: la mente):

kleiner Schmied (das Gehirn - hier: der Geist)

trillo, il (il tintinnio - qui: i suoni irreali): Trillern

(Geklingel - hier: unwirkliche Klänge)

negro grillo, il (qui: un suono irreali): schwarze Grille (hier: unwirklicher Klang)

brillo: beschwipst

trillare (inf. vibrare): trillern

la fibra in cor: jede Faser des Körpers

etere, l' (l'alcol): Äther (Alkohol)

guizzare (inf.): zucken, reagieren

giocondo globo (qui: testa allegra, euforica): heitere Kugel (hier: fröhlicher/euphorischer Kopf)

squilibrare (inf. - scatenare): entfesseln

demenza trillante, la (la follia euforica): euphorischer Wahn

9. Macbeth

eletto (eccellente): auserwählt (ausgezeichnet)

involarsi (inf.): entschwinden

sdegni, gli: Beleidigungen

balsamo (qui: rimedio, toccasana): Balsam (hier: Heilmittel)

cure, le (le preoccupazioni): Sorgen

F.4a

11. La Traviata

libare (inf. gustare): in kleinen Schlucken genießen

lieto/a, agg.: froh

infiorare/adornare (inf.): schmücken

la fuggevole ora: die flüchtige Stunde (die Zeit, die verfliegt)

s'inebri a voluttà (sia goduta pienamente): werde voll ausgekostet

fremito, il: Beben, Schauer

giocondo (felice): heiter (glücklich)

godere (inf.): genießen

fugace: flüchtig

gaudio, il (la gioia): Freude

fervido, agg.: herzlich

l'accento (qui: la voce): Akzent (hier: die Stimme)

lusinghiero, agg.: verführerisch

tazza, la (qui: il calice): Tasse (hier: der Kelch)

cantico, il (il canto): Gesang

tripudio, il (allegria, gioia): Jubel (Fröhlichkeit, Freude)

la notte abbella: verschönert die Nacht

Quaderno degli esercizi

1.a

1. Nabucco

prigioniero, *il*: Gefangener

struggere (*inf.*): zerstören

empio *l'*: Böser/-s

l'egra mente (la mente malata): kranker Geist

verace (fonte di verità): wahrhaftig (Quelle der Wahrheit)

onnipotente: allmächtig

3.a

ristrutturare (*inf.*): sanieren, renovieren

5.a

2. Aida

impugnare (*inf.*): ergreifen

l'armi (le armi): Waffen

reggia, *la*: Palast

trionfar nel plauso: mit Triumph empfangen

carro, *il*: Wagen

di catene avvinto: in Ketten gelegt

insana parola: das wahnwitzige Wort

Nume, *il*: Gottheit

sperdere (*inf.*): verjagen

squadra, *la*: Heer

oppressore, *l'*: Unterdrücker, Feind

sventurato/a, *agg.*: unglücklich

fervido, *agg.*: glühend

oppressa e schiava (vessata e schiava): geschunden und versklavt

bearsi (far gioire): erfreuen

imprecare (*inf.*): fluchen

profferire (*inf.*): aussprechen

bestemmia, *la*: Fluch

mutarsi (*inf.*): sich verwandeln

ansia, *l'*: Beklemmung, Angst

spezzare (*inf.*): brechen

6.

sostituto, *il*: Vertretung

inscenare (*inf.*): inszenieren

7.a

3. Butterfly

l'occhio del firmamento: das Auge des Firmaments

che mai non intesi: die ich nie gehört hatte

a me si conviene: wie es sich gehört

avvezzo, *agg.*: gewöhnt

sfiorante, *agg.* (leggera): leicht

t'han ben nomata: sie haben dich zu Recht genannt

12.

avere impegni: Verpflichtungen haben

13.

Arriva la televisione!

tasso di analfabeti, *il*: Analphabetenrate

frequenza della scuola, *la*: Schulbesuch

le campagne di scolarizzazione: die Kampagnen für den Schulbesuch

divulgazione, *la*: Verbreitung

i ceti meno ricchi: die weniger wohlhabenden Schichten

Non è mai troppo tardi

non è mai troppo tardi: es ist nie zu spät

pedagogo, *il*: Pädagoge

maestro elementare, *il*: Volksschullehrer

presentare in televisione: im Fernsehen vorstellen

seguire alla lavagna: an der Tafel folgen

intitolare (*inf.* - che ha il titolo di): mit dem Titel

lezione a distanza, *la*: Fernunterricht

14.a

La canzone napoletana: quando il dialetto porta al successo

ripercorrere (*inf.*): zurückverfolgen

lavorare nei campi: auf den Feldern arbeiten

essere motivo d'ispirazione: Inspiration sein

tradizione orale, *la*: mündliche Überlieferung

tradizione scritta, *la*: schriftliche Überlieferung

prendere spunto da: angeregt werden von

14.b

Le "indimenticabili"

1.

posteggiatore, *il* (chi gira per i locali suonando o cantando): Musiker, der singend oder spielend durch die Lokale zieht

valente, *agg.*: vortrefflich

avere il vizio di: das Laster haben

portare alla rovina: in den Ruin führen

in miseria (in povertà): in Armut

2.

funiculi (abbreviazione della parola "la funicolare"): Standseilbahn

riscuotere (*inf.*): erzielen

essere una sorta di: eine Art ... sein

funzionalità, *la*: Funktionsfähigkeit

quartiere benestante, *il*: wohlhabendes Viertel

3.

correre appresso: jemandem nachlaufen

4.

festa religiosa, *la*: religiöses Fest

Piedigrotta (quartiere di Napoli): ein Viertel von Neapel

accertare (*inf.*): feststellen

sospetto, *il*: Verdacht

L'italiano nell'aria 2
Glossar Libro dello studente & Quaderno degli esercizi

bergamasco: aus Bergamo stammend
ossessione, l': Besessenheit
orecchiabile melodia: Melodie, die leicht ins Ohr geht

canticchiare (inf.): vor sich hin singen

5.

capostipite, il: Stammvater
struggente, agg.: herzerreißend
essere meta di turisti: ein Ziel für Touristen sein
il degrado della città: der Verfall der Stadt

6.

emigranti, gli (emigrante, l'): Emigranten
in cerca di fortuna: auf der Suche nach dem Glück
oltreoceano: in Übersee
la prima guerra mondiale: der Erste Weltkrieg

7.

avvento del cinema, l': Entstehen der Kinos
distrarre da (inf.): ablenken von
perdere popolarità: an Beliebtheit verlieren
mettere in ridicolo: lächerlich machen
esaltando i suoi lati più divertenti: ihre lustigsten Seiten hervorhebend
la città distrutta dai bombardamenti: die von den Bombardements zerstörte Stadt
la ripresa delle canzoni in dialetto: der Wiederaufschwung der Lieder im Dialekt